

外研社·高等院校西班牙语专业课程教材



现代西班牙语系列

现代西班牙语

ESPAÑOL MODERNO

阅读教程

Libro de Lectura

主 编：郑书九

本册编者：郑书九 王磊

1



外语教学与研究出版社

附赠MP3光盘一张

外研社·高等院校西班牙语专业课程教材



现代西班牙语系列

现代西班牙语

ESPAÑOL MODERNO

阅读教程

Libro de Lectura

主 编：郑书九

本册编者：郑书九 王磊

1

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

现代西班牙语阅读教程. 1/ 郑书九主编; 郑书九, 王磊编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 12

现代西班牙语系列教材

ISBN 978-7-5135-2581-7

I. ①现… II. ①郑… ②王… III. ①西班牙语—阅读教学—高等学校—教材
IV. ①H349.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 280610 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 李丹

装帧设计: 孙敬沂

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京双青印刷厂

开本: 787×1092 1/16

印张: 14

版次: 2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-2581-7

定价: 36.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 225810001

前言

三年前，外语教学与研究出版社决定编写一套面向高等院校西班牙语专业的系列教材——“现代西班牙语系列教材”，我与几位年轻教师有幸承担了其中《现代西班牙语阅读教程》的编写。为了使教程能博采众长、后出转精，我们仔细研究了国内已出版的西班牙语阅读教材，并广泛吸纳其他语种阅读教程的编写理念与功能、板块设计。英语教材总主编杨利民、俄语教材主编史铁强及法语教材主编马晓宏等老师也为我们贡献了很多非常宝贵的意见及建议。正因为有这些成功教材的编写经验作借鉴，我们的阅读教程才能如此顺利地完成任务并且有自己的特色。

《现代西班牙语阅读教程》一共四册，是为高等院校西班牙语专业第一学年下学期至第三学年上学期的阅读课程设计编写的。第一册至第三册内容广泛，涵盖诸多方面与领域；第四册全部为精选的文学篇章，为后面即将开设的文学课程做一些准备与铺垫。考虑到各个院校每学期授课周数不同（多者18周以上，少者16周），我们设计每册20个单元，四册一共80个单元。任课教师可以根据自己学校的实际情况有一定的选择空间，比如每学期可以选择16—18个单元授课，其余单元可让学生自学。有些院校的阅读课程设置如果延续至三年级下学期，也可按顺序教授四册的全部单元。

《高等学校西班牙语专业基础阶段教学大纲》指出：“只有大量接触语言材料以丰富自己的语言知识，增加词语积累，增加对语言规律的认识和对语言整体性的理解，才能有效提高说写表达能力。必须加大听、读量，提供大量语言材料，说与写才能有丰富的资源。”《现代西班牙语阅读教程》的编写，力图贯彻大纲的这一思想，特别强调了语篇可读性与思想性的结合以及内容的循序渐进，注重学生阅读能力的培养与阅读速度的提高。在本教程的编写过程中，我们始终遵循了以下原则：

取材多样。阅读教材能否成功，能否受到任课教师与学生的欢迎，首先取决于阅读材料的选取。我们花费了两年半时间做前期准备工作，收集的素材林林总总，多达上千篇。入选的语篇，既有与历史、文化、风俗等相关的内容，也有反映现代科技进步、环境保护等当代社会所关注的题材，同时寓言、童话、小说、诗歌、戏剧等各种文学形式尽可能兼顾。我们并未拘泥于西班牙语国家的传统文化典籍，还适当选入《伊索寓言》、《格林童话》以及阿拉伯国家、亚洲国家等世界文学经典中一些脍炙人口的名篇。

可读性与思想性结合。学生是否喜欢一部教材，是否有兴趣阅读并从中受益，是衡

量教材优劣的关键。在阅读内容与题材的选择上，我们优先考虑入选语篇的可读性。事实上，由于前期准备工作比较充分，这个问题解决得较为顺畅。在此基础上，我们兼顾题材的思想性，即所有入选篇目的思想内容都应当健康向上、启迪智慧、符合现代社会共同的价值观。我们认为，一篇好的阅读课文，应该教师好教、学生乐学，知识性和趣味性兼具、可读性与思想性并重。

语言典范。作为西班牙语专业阅读教程，语言的典范是必须要考虑的因素。本教程的阅读材料多取自国外原版教材或读物，语言纯正、精练，以便学生能够读到活生生的、典范的西班牙语文章。考虑到西班牙本土的西班牙语与拉美的西班牙语之间存在差异，以及学生毕业后的工作对象不尽相同，我们在选材及编写时尽可能保留入选语篇的原汁原味，同时尽可能地兼顾不同地区在语言使用上的某些特点。

循序渐进。循序渐进的原则毋庸置疑，但要将其具体落实到每个单元、每篇课文并非易事。为了避免篇章难易程度的跳跃以及题材的重复，我们将全部素材集中在一起，由教程主编按照篇章的长短、难易、题材等因素统筹考虑，初步选定每册及每个单元的素材。然后征求其他编者的意见，确定每个单元的内容以及每册20个单元的次序。之后，邀请若干所院校教授阅读课程的教师以及有阅读教材编写经验的多位教师，帮助审读每册选定的素材。我们在认真听取大家意见的基础上进行调整修改，依照难易程度重新排序，最终确定每个单元及每册的内容。各册之间课文的长短、难易，题材的选择，都体现了由浅入深、循序渐进的原则。

强化阅读属性。在语言学习过程中，每门课程承担不同的功能，具有不同的属性。阅读教程应当突出阅读属性，即解决学生阅读西班牙语原文的兴趣、理解力、速度与强度等问题。为了避免将阅读教程变为“第二精读”，我们特意在每个单元的必读篇章前设计了思考题，篇章后设有帮助学生理解文章内容的练习及思考题，强调学生对所读文章的总体理解和把握，以提高他们的阅读能力与兴趣。

拓展阅读。我国的西班牙语教育在进入21世纪后出现了跳跃式发展，但各院校西语教师学术水平迥异、生源参差不齐等问题也随之而来。能否编出一套可供教师及学生使用的具有一定拓展功能的阅读教程，对编写者是一个挑战。为了使教程具有拓展性，我们设计每个单元由五个篇章构成：前三个篇章为“必读篇”，提供词汇表及脚注，并且配有少量练习与思考题，形式以口头回答为主；后两个篇章为“选读篇”，仅提供词汇表。任课教师可根据学生实际情况确定是否教授“选读篇”，水平高、阅读能力强的学生也可自主进行选择，从而为那些有能力、有精力并希望阅读更多内容 的学生提供了发展空间。

听说全面提高。考虑到现代教学技术及教学手段的发展，以及学生拥有越来越先进的视听设备，我们将教程的全部篇章都进行了配乐录音，方便学生碎片化学习。每个单元的首页，我们还精选了一些谚语、成语、短诗、谜语、绕口令等，短则三四句，长则七八

行，朗朗上口，易于背诵，又有启迪心智的作用，长此以往的积累一定会对学生的语感及学习兴趣的培养产生正面的影响。

徐蕾、许云鹏、张力、丁波文等有阅读教材编写经验以及教授过阅读课程的老师为本教程的编写贡献了很多宝贵的意见与建议；墨西哥专家卡洛斯·马汀内斯·赵（Carlos Martinez Chitoy）认真审读了全稿。我们谨对上述老师的无私帮助表示诚挚的感谢。由于水平所限，经验不足，本教程肯定存在一些不足之处，希望同行及广大读者提出宝贵意见，我们一定会及时修订使之不断臻于完善。

郑书九

2012年12月18日于八达岭

使用说明

《现代西班牙语阅读教程》第一册供大学西班牙语专业学生一年级下学期阅读课程使用。经过一个学期的学习，学生已大致掌握1000个左右的西班牙语词汇。教程编写者对于本册教程的使用作以下说明与建议，供任课教师与学生参考。

教学单元。考虑到学生学习能力与水平的差异，本教程在设计时采用了弹性的、可拓展的单元结构。本册教程为二十个教学单元，不同院校可根据本校本学期教学周数选择具体阅读的单元，亦可按照顺序读完全部单元，所余单元可安排下一学期继续阅读。

单元内容。每个单元均由同类内容的五个篇章组成，并冠以相关的单元题目。前三个篇章为必读篇，后两篇为选读篇。必读篇中的课前问题旨在引出文章的主题或与之相关的内容，使学生在随后的阅读中对文章内容有熟悉感。课文中的生词均标为蓝色，课文右侧相应位置为生词在文中的释义，以方便学生准确理解，并且不间断阅读节奏。脚注主要针对课文中出现的复杂语法现象、表达方式、作者信息及其他文化背景给出解释。为培养学生阅读习惯，我们将比较容易的地方用西语进行注释，复杂之处则用中文注释。

必读篇与选读篇。本册教程必读篇中包含课前思考题、课文、生词释义、脚注以及课后练习；而选读篇则没有课前思考题与课后练习。必读篇是各校学生阅读量的底线，也是授课教师要求学生掌握的基本部分。顾名思义，选读篇属于可选范围，各校教师可根据学生水平、能力以及课时安排等情况决定是否扩大必读范围。从编者角度而言，我们为学生的拓展阅读提供了可能，希望学生尽可能阅读单元内所有篇章。

学生课前阅读。学生应在课前认真阅读所学单元中教师要求的相关篇章。需要读懂篇章的基本内容，掌握基本词汇，就相关篇章的内容等提出疑问并带到课堂解决。阅读时可以试做必读篇后的有关课文理解的练习，以备教师课堂检查。有能力者可自行阅读选读篇章。

教师课堂安排。在学生课前阅读的基础上，教师可利用不少于三分之二的课堂时间用于对学生阅读理解与掌握的检查，包括让学生朗读并讲述课文、通过练习检查学生对课文的理解、结合课文后的思考题让学生做口头表述（学生亦可事先准备）、就学生提出的问题答疑解惑等。

练习的处理。编者坚持强调阅读属性的理念，即引导学生将重点放在阅读本身，因此在设计上强调“多读少练”，练习数量少且以口头表达为主。所有练习均围绕课文内容

展开，以考查学生对篇章的理解。本册教程中必读篇后的练习设计有四种形式：正误判断题、选择题、连线题与问答题，每课中最多出现其中三种形式。问答题中包括思考题，教师可就此引导学生对课文内容扩展思考并讨论。我们希望通过这种设计方式将学生的注意力引向阅读而非做习题，达到阅读的目标。

其他素材使用。编者在每单元首页设计了一个“知识天窗”，选择的谚语、成语、短诗、谜语等，篇幅不长，形式生动活泼。学生可在课下背诵，教师在课堂上亦可利用10分钟左右时间辅导学生背诵相关内容，使学生有一定的语言与知识的积累。

阅读与听力。考虑到现代教学手段的发展，以及学生所拥有的多种媒介，教程的设计和制作者将相关素材配乐录音，制成MP3光盘，随书附送。目的在于将阅读教程与学生听力训练结合起来，也是编者的一种创新与尝试。教程中的“耳机”为录音标识，旁边的编号即对应光盘中的录音编号。教师可鼓励学生多听多读。

开卷有益。当西班牙语学习者翻开这本书时，希望你们能感受到阅读的愉悦，在学习的道路上更进一步！

编者

2012年12月

ÍNDICE

UNIDAD 1 CUENTOS POPULARES (I).....1



TEXTO 1 EL ABUELO Y SU NIETO	2
TEXTO 2 EL LOBO Y EL PERRO.....	4
TEXTO 3 EL LEÑADOR Y EL ESPÍRITU DE LAS AGUAS	6
TEXTO 4 LA SOLUCIÓN DE FRANCISCO	8
TEXTO 5 JUEGO DE DAMAS CHINAS	9

UNIDAD 2 CUENTOS DE RATÓN 11



TEXTO 1 UNA FIERA TERRIBLE.....	12
TEXTO 2 EL RATÓN Y LA RATA CAMPESTRE.....	13
TEXTO 3 LA JUNTA DE LOS RATONES	15
TEXTO 4 EL LEÓN Y EL RATÓN	18
TEXTO 5 HAY DE ANIMALES A ANIMALES	19

UNIDAD 3 CUENTOS DE NIÑOS21



TEXTO 1 CRISTINA VA DE COMPRAS	22
TEXTO 2 LAS CIRUELAS.....	24
TEXTO 3 MIGUEL ERA UN NIÑO NORMAL.....	26
TEXTO 4 EL ENTUSIASMO DE PEDRO	28
TEXTO 5 LOS INVENTOS.....	29

UNIDAD 4 VIAJES 30



TEXTO 1 BUEN VIAJE	31
TEXTO 2 TIERRA Y FUEGO.....	33
TEXTO 3 UN PUEBLO DE MONTAÑA.....	34
TEXTO 4 MONTAÑAS DE HIELO.....	37
TEXTO 5 EL MANANTIAL.....	38

UNIDAD 5 EL CAMPO40



TEXTO 1 LA GRANJA DEL ABUELO.....	41
TEXTO 2 EL GIRASOL.....	42
TEXTO 3 EL HORMIGUERO.....	44
TEXTO 4 LA DANZA DE LAS ABEJAS.....	46
TEXTO 5 LA CEIBA.....	47

UNIDAD 6 ANÉCDOTAS EN COLEGIO.....49



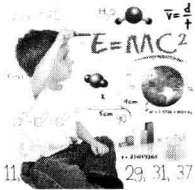
TEXTO 1 COMUNICACIÓN EN VACACIONES	50
TEXTO 2 COMPAÑEROS	52
TEXTO 3 EL NUEVO JARDINERO DEL COLEGIO	53
TEXTO 4 UN ENCUENTRO INESPERADO.....	56
TEXTO 5 PUEDO CONTAR	57

UNIDAD 7 EL MEDIO AMBIENTE 59



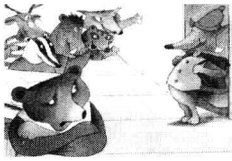
TEXTO 1 EL PODER DEL AGUA 60
TEXTO 2 LA NATURALEZA TAMBIÉN SE ENFADA 62
TEXTO 3 A PUNTO DE DESAPARECER 64
TEXTO 4 QUIERO VOLVER A MI PLAZA 66
TEXTO 5 LA DESTRUCCIÓN DE LOS BOSQUES 67

UNIDAD 8 PARA NUESTRO CONOCIMIENTO 68



TEXTO 1 DONANTES DE SANGRE 69
TEXTO 2 UNA FARMACIA ANTIGUA 70
TEXTO 3 UN NOMBRE PARA CADA DÍA 72
TEXTO 4 HUESOS MILENARIOS 74
TEXTO 5 ¡BRRR!...;QUÉ FRÍO! 75

UNIDAD 9 FÁBULAS (I) 76



TEXTO 1 LA ARDILLA Y EL LOBO 77
TEXTO 2 LA ZORRA Y LAS UVAS 78
TEXTO 3 EL ZORRO Y EL UROGALLO 80
TEXTO 4 EL LOBO, LA CABRA Y LA TELE 82
TEXTO 5 LA ARDILLA 83

UNIDAD 10 POESÍAS (I) 85



TEXTO 1 LA NOCHE 86
TEXTO 2 PRIMAVERA 87
TEXTO 3 NARANJAS 89
TEXTO 4 QUÉ PRONTO MUERES, ROSA DELICADA 91
TEXTO 5 EL AIRE DEL PUEBLO OLÍA A BIZCOCHO 92

UNIDAD 11 HISTORIAS Y ANÉCDOTAS (I) 93



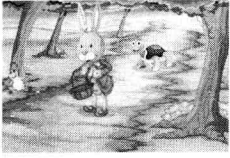
TEXTO 1 AYER Y HOY 94
TEXTO 2 HISTORIAS DE MI BARRIO 95
TEXTO 3 DE PURA CHIRIPA 97
TEXTO 4 SE OFRECE ABUELO EN ADOPCIÓN 99
TEXTO 5 CUIDANDO EL TERNERO 100

UNIDAD 12 CUENTOS POPULARES (II) 102



TEXTO 1 EL LADRÓN Y LA CAMPANA 103
TEXTO 2 EL ZAR Y LA CAMISA 104
TEXTO 3 EL CAMPESINO Y LOS PASTELES 106
TEXTO 4 LA FIESTA DE LAS MENTIRAS 109
TEXTO 5 EULENSPIEGEL Y EL TABERNERO DE LEIDEN 110

UNIDAD 13 FÁBULAS (II) 112



TEXTO 1 LA LIEBRE DE LAS OREJAS GRANDES113
TEXTO 2 LA RANA Y EL BUEY115
TEXTO 3 LA LIEBRE Y LA TORTUGA117
TEXTO 4 EL RESTAURANTE DEL ZOOLOGICO 120
TEXTO 5 HUEVO MISTERIOSO 121

UNIDAD 14 HISTORIAS Y ANÉCDOTAS (II) 123



TEXTO 1 UNA NOCHE VIEJA ESPECIAL 124
TEXTO 2 EL IMPERMEABLE 126
TEXTO 3 CARTA A GERTRUDE 128
TEXTO 4 EL JARDÍN DE MI VIDA 131
TEXTO 5 UNA JOYA ÚNICA 132

UNIDAD 15 FÁBULAS (III) 134



TEXTO 1 LOS HOMBRES DE MANTEQUILLA 135
TEXTO 2 EL ZAPATERO Y LOS DUENDES 137
TEXTO 3 EL NARRADOR 138
TEXTO 4 LOS DUENDES PEREZOSOS 141
TEXTO 5 LA ABUELA BRUJA DESCUBRE UN NUEVO ENCANTAMIENTO 142

UNIDAD 16 CONSTRUCCIONES MARAVILLOSAS 144



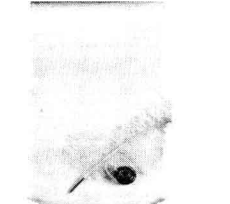
TEXTO 1 ¿DÓNDE LEVANTAN SUS POBLADOS? 145
TEXTO 2 LA GRAN MURALLA CHINA 147
TEXTO 3 LA CONSTRUCCIÓN DE LAS PIRÁMIDES 149
TEXTO 4 LA TUMBA MÁS BELLA DEL MUNDO 151
TEXTO 5 SALUDOS DEL PERÚ 153

UNIDAD 17 PERSONAJES HISTÓRICOS 155



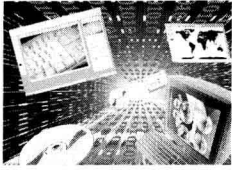
TEXTO 1 MARCO POLO 156
TEXTO 2 MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA 158
TEXTO 3 SAN MARTÍN 160
TEXTO 4 NOMBRES Y SOBRENOMBRES 163
TEXTO 5 DIGNIDAD: UNA DE LAS VIRTUDES DE KOFI ANNAN 164

UNIDAD 18 POESÍAS (II) 166



TEXTO 1 EL CAPITÁN 167
TEXTO 2 BALADA AMARILLA 168
TEXTO 3 LA NANA DEL MAR 169
TEXTO 4 CIELITO LINDO 172
TEXTO 5 BATERÍA DE COCINA 174

UNIDAD 19 TECNOLOGÍA Y DESARROLLO (I)176



TEXTO 1 TECNOLOGÍA Y DESARROLLO 177
TEXTO 2 LA COMPUTADORA 179
TEXTO 3 MI MAQUINA TRAGAMONEDAS.....180
TEXTO 4 LOS ROBOTS DE SEGISMUNDO.....183
TEXTO 5 VIDEOJUEGOS Y VIDEOCONSOLAS184

UNIDAD 20 TECNOLOGÍA Y DESARROLLO (II) 186



TEXTO 1 MI VIDA ES INTERNET 187
TEXTO 2 CUANDO NO NOS CONTROLAMOS.....189
TEXTO 3 LOS RIESGOS DE INTERNET190
TEXTO 4 EL CAFÉ INTERNET 193
TEXTO 5 EL TECNOESTRÉS O LA ANTITECNOLOGÍA194

总词汇表 196



UNIDAD I

CUENTOS POPULARES (I)

1-0



Dichos y refranes

Año nuevo, vida nueva.

——新年新气象；新年伊始，万象更新。

Año de nieves, año de bienes.

——瑞雪兆丰年。

Antes de hacer, pensar.

——三思而后行。

Al que madruga, Dios le ayuda.

——天道酬勤。

Al buen día, métele en casa.

——机不可失。



1-1 **TEXTO 1**

EL ABUELO Y SU NIETO

Antes de leer:

1. ¿Tienes abuelos?
2. ¿Cómo son?
3. ¿Cómo te llevas con ellos?

Un abuelo llegó a ser muy viejo. No podía andar y no le querían en su mesa y comía aparte, en una taza de porcelana. Un día al viejo se le cayó la taza y se le rompió. Desde entonces su nuera le reñía continuamente diciendo que rompía y estropeaba todo lo de la casa y que en adelante comería^① en un cuenco de madera.

El viejo suspiró y no dijo nada.

Un día el matrimonio observó que su hijito hacía algo con unos trozos de madera. El padre le preguntó:

—¿Qué estás haciendo, hijo?

Y el chiquillo le contestó:

—Estoy haciendo un cuenco de madera para que comáis en él cuando seáis viejos.

<i>aparte adv.</i>	在一旁
<i>taza f.</i>	杯子
<i>porcelana f.</i>	瓷; 瓷器
<i>caer intr.</i>	落下
<i>nuera f.</i>	儿媳
<i>reñir tr.</i>	斥责
<i>cuenco m.</i>	碗
<i>suspirar intr.</i>	叹气

① Comer的条件式变位, 表示“将要吃”。

Los padres se miraron y se echaron a llorar. Sintieron una profunda vergüenza al darse cuenta de lo mal que se portaban con el abuelo. Desde entonces volvieron a comer todos en la misma mesa y trataron al abuelo con más amabilidad, como merecía.

Cuentos de los Hermanos Grimm^①

(163 palabras)

echarse a llorar	失声痛哭
vergüenza <i>f.</i>	羞耻
portarse <i>prnl.</i>	举止; 表现
merecer <i>tr.</i>	应该得到

Ejercicios

I Di si son verdaderas o falsas las siguientes oraciones según el texto. En caso de ser falsas, corrígelas oralmente:

- () El abuelo nunca comía en mesa.
- () El niño no quería que el abuelo comiera en mesa con ellos.
- () El abuelo siempre rompía tazas y por eso la nuera le reñía.
- () El abuelo no quería comer con los padres, entonces comía solo.
- () El niño quería preparar un cuenco de madera para su abuelo.

II Cuestionario:

- ¿Te parece justa la actitud de la nuera ante el abuelo ya viejo?
- ¿Por qué los padres se echaron a llorar al encontrar a su hijo haciendo un cuenco de madera?
- ¿Cómo debe portarse uno con sus mayores?

^① Los Hermanos Grimm (格林兄弟), nombre usado para referirse a los escritores alemanes Jacob Grimm (1785—1863) y Wilhelm Grimm (1786—1859), muy famosos por sus cuentos para niños.

1-2 **TEXTO 2**

EL LOBO Y EL PERRO

Antes de leer:

1. ¿Has visto algún lobo?
2. ¿Sabes qué diferencia hay entre el aspecto del perro y el del lobo?
3. ¿Con qué imagen (形象) se relaciona cada uno de los dos animales?

Un lobo muy flaco y escuálido se paseaba cerca de una aldea cuando se encontró con un perro fuerte y radiante.

—Dime, amiguito. ¿Quién os da de comer, a vosotros, los perros?

—Pues, la gente... nuestros dueños...

—¿Realmente les prestáis un difícil y gran servicio?

—No, no es tan difícil... Nuestro deber es vigilar la casa desde el patio.

—¿Y solo por esto os dan de comer? Ahora mismo estaría^① dispuesto a prestarles ese servicio a cambio de algo de comer, porque a nosotros, los lobos, nos cuesta mucho encontrar comida...

—Siendo así, ve a ver a mi dueño y pídeselo... Seguramente te tomará a su servicio y te dará de comer.

El lobo se puso muy contento y se dirigió hacia la aldea, acompañado por el perro. Cuando ya estaban cerca de la casa y estaban a punto de entrar en el patio, el lobo se fijó en que el perro tenía una peladura en el cuello y su piel arañada.

—¿Cómo es que tienes el cuello tan mal? —le preguntó.

lobo <i>m.</i>	狼
flaco <i>adj.</i>	干瘦的
escuálido <i>adj.</i>	憔悴的
aldea <i>f.</i>	村庄
radiante <i>adj.</i>	容光焕发的

vigilar <i>tr.</i>	看护
--------------------	----

costar <i>intr.</i>	使费力
---------------------	-----

dirigirse <i>prml.</i>	走向
------------------------	----

fijarse <i>prml.</i>	目光集中在……
----------------------	---------

peladura <i>f.</i>	没了毛的地方
--------------------	--------

cuello <i>m.</i>	脖子
------------------	----

arañado <i>adj.</i>	有伤痕的
---------------------	------

① Estar的条件式变位，此处委婉地表示：“我也打算……”。

—Porque sí...

—Pero ¿con qué te has hecho ese daño? —insistió el lobo.

—Pues, verás...con la cadena...Durante el día estoy encadenado...es la cadena lo que me hiere el cuello... —dijo el perro.

—¡Ah!, siendo así... Adiós, amiguito —exclamó el lobo—. No quiero prestar ningún servicio a los hombres. Prefiero estar flaco y no comer, pero disfrutar de mi libertad.

Fábulas de La Fontaine^②

(238 palabras)

daño <i>m.</i>	伤害
insistir <i>intr.</i>	坚持
cadena <i>f.</i>	锁链
herir <i>tr.</i>	弄伤
exclamar <i>tr.</i>	喊; 感叹
preferir <i>tr.</i>	宁愿
disfrutar <i>intr.</i>	享有; 拥有
libertad <i>f.</i>	自由

Ejercicios

I. Di si son verdaderas o falsas las siguientes oraciones según el texto. En caso de ser falsas, corrígelas oralmente:

- () Cuando el perro se paseaba se encontró con un lobo muy fuerte.
- () El servicio que ofrecía el perro al dueño era vigilar el patio.
- () Al principio, el lobo quería trabajar para los hombres a cambio de comida.
- () Después de entrar en el patio, el lobo descubrió la herida del perro.
- () De día el perro siempre está atado con la cadena.

II. Cuestionario:

- ¿Por qué crees que el perro está encadenado durante el día?
- Si el perro recibe la comida del dueño entonces debe estar encadenado, ¿crees tú que esto es justo?
- ¿Qué prefería el lobo: libertad o comida? ¿Por qué?

^② Jean de La Fontaine (1621—1695), poeta y fabulista francés.